

DENIOS.

Gasflaschenpalette
Gas cylinder pallet
Palette pour bouteilles de gaz
Palet para botellas de gas



DENIOS AG

Dehmer Straße 58-66

32549 Bad Oeynhausen

Tel.: +49 (0)5731 7 53 – 0

Fax: +49 (0)5731 7 53 – 197

E-Mail: info@denios.com

Ihren lokalen Ansprechpartner finden Sie auf unserer Internetseite www.denios.com

You'll find your local partner on our InterNet side www.denios.com

Vous trouverez le nom de votre interlocuteur sur notre site internet www.denios.com

En nuestra página web encontrará usted la persona de contacto correspondiente www.denios.com

06/2008

170457 BA INT 003

Deutsch**1. Allgemeine Hinweise**

Die Allgemeine Betriebsanleitung für Lagersysteme, 103041, in der zurzeit gültigen Fassung ist zu beachten. Die nationalen Vorschriften und Sicherheitsbestimmungen sind zu beachten.

Ohne Genehmigung des Herstellers dürfen keine Veränderungen, An- oder Umbauten am Produkt vorgenommen werden. Für Veränderungen ohne Genehmigung des Herstellers wird keine Haftung übernommen und die Gewährleistung erlischt.

2. Sicherheitshinweise

Die Gasflaschenpalette erfüllt **Punkt 4 der TRG 280** (Technische Regel Druckgase)



Feuer, offenes Licht und Rauchen verboten!

3. Einsatz und Verwendungszweck

Die Gasflaschenpalette dient zum Transport von Druckgasflaschen mittels Gabelstapler. Es kann auch mittels der Kranhaken mit einer Hebeeinrichtung verfahren werden.

4. Technische Beschreibung**Ausführung**

Die Gasflaschenpalette besteht aus einer stabilen, verzinkten Stahlrahmenkonstruktion.

Ein aufklappbarer Schutzbügel sichert die Gasflaschen gegen Verrutschen oder Herausfallen. Der Schutzbügel ist so angebracht, dass vier, acht oder zwölf Gasflaschen sicher transportiert werden können.

Ein am Schutzbügel angebrachter Schieber verhindert das selbstständige Herunterklappen des Bügels.

Außerdem ist die Gasflaschenpalette mit einer Klappe ausgestattet, die im heruntergeklappten Zustand als Auffahrrampe für z.B. Gasflaschenwagen dient. Sie ist nicht als Sicherung für den Transport gedacht!

Zum Transport mit einem Kran verfügt die Gasflaschenpalette über seitlich angebrachte Kranösen.

Die Palette ist so konstruiert, dass sie von allen Seiten mit einem Gabelstapler aufgenommen werden kann

5. Technische Daten

Siehe Typenschild

6. Betrieb**Beförderung mit Gabelstapler / Hubwagen**


- Die Gasflaschenpalette mit geeigneten Mitteln beladen (4, 8 oder 12 Flaschen).
- Die Gasflaschen mit dem verschiebbaren Schutzbügel gegen Herausfallen sichern.
- Nehmen Sie die Gasflaschenpalette durch Einfahren in die vorgesehenen Staplertaschen mit dem Gabelstapler auf.
- Sichern Sie die Gasflaschenpalette mit Hilfe der Kette am Gabelbaum gegen Abrutschen.
- die Gasflaschenpalette waagrecht ausrichten.
- Heben Sie die Gasflaschenpalette an und verbringen dieses im Schritttempo an den vorgesehenen Ort.




Hinweis: Die Gasflaschenpalette darf nur mit 4, 8 oder 12 Flaschen beladen von einem Gabelstapler / Hubwagen aufgenommen werden.

Beförderung mit Kran

- Die Gasflaschenpalette mit geeigneten Mitteln beladen.
- Die Gasflaschen mit dem Schutzbügel gegen Herausfallen sichern.
- Die Gasflaschenpalette mit geeigneten Lastmitteln an den Haken zur Kranbeförderung befestigen und sichern.
- Gasflaschenpalette vorsichtig anheben und an dem vorgesehenen Ort absetzen.

 Wichtig: Nicht unter schwebende Lasten treten.

 Hinweis: Die Gasflaschenpalette darf nur vollständig beladen oder leer gekrant werden

Lagerung

Die Gasflaschenpalette kann mit bis zu zwölf Gasflaschen bestückt werden.

Allerdings müssen 4, 8 oder 12 Gasflaschen auf die Palette eingestellt werden, da ein sicherer Stand der Gasflaschen sonst nicht gewährleistet ist!

7. Wartung und Instandhaltung

- Führen Sie regelmäßige Prüfungen in Abständen von längstens einem Jahr durch einen Sachkundigen durch.
- Führen Sie außerordentliche Prüfungen nach Schadensfällen oder besonderen Vorkommnissen, die Tragfähigkeit beeinflussen können, sowie nach Instandsetzung durch einen Sachkundigen durch.
- Als Nachweis der durchgeführten Prüfung ist vom Betreiber eine Prüfliste zu erstellen und zu führen.
- Die Gasflaschenpalette, besonders die Schutzbügel und Sicherungsketten auf Beschädigungen und Korrosion kontrollieren.
- Der Prüfumfang bei einer Sicht- und Funktionsprüfung erstreckt sich auf Brüche, Verformungen, Anrisse, Beschädigungen, Verschleiß, Korrosionsschäden und Funktionsstörungen des Handling Systems.
- Bei sichtbaren Verformungen, offensichtlichen Schäden, starker Abnutzung der Schrauben und Schraubenführungen ist das Handling System nicht mehr zu verwenden.
- Verriegelung der Gasflaschenpalette auf Leichtigängigkeit überprüfen und ggf. mit handelsüblichem Schmierfett nachfetten.

8. Konformitätserklärung

EG-Konformitätserklärung

im Sinne der EG-Richtlinie Maschinen 98/392/EWG, Anhang II A

Hiermit erklären wir, die DENIOS AG, Dehmer Straße 58-64, 32549 Bad Oeynhausen, dass die Bauart unseres Produktes:

Gasflaschenpalette



folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:

EG - Maschinenrichtlinie 98/37/EG

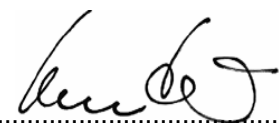
Angewendete harmonisierte Normen:

EN 1050

EN 12100 Teil 1-2

auf die sich unsere Erklärung bezieht.

Bad Oeynhausen den 13.06.2007



Theodor Breucker
- Vorstand -

English**1. General Instructions**

The general instructions for storage systems, material no. 103041, in the current version, must be observed. National standards and safety regulations must be observed.

No modifications or alterations can be made to the product without authorisation from the manufacturer, in the event of this, the guarantee will be invalidated.

2. Fundamental safety instructions

The gas cylinder pallet complies with **section 4 of the TRG 280** (Technical regulation for pressurised gas)



Smoking in the vicinity of the transport system is prohibited. Fire and open flame should not come into contact with the system.

3. Use and intended purpose

The gas cylinder pallet is used for the movement of cylinders of pressurised gas by fork-lift truck. By means of the hooks for a crane, it can also be moved with lifting equipment.

4. Technical details**Design**

The gas cylinder pallet has a sturdy, galvanized steel frame.

A hinged safety bar secures the gas bottles against slipping or falling out. The safety bar is attached in such a way that also 4 or 8 gas bottles can be transported surely.

The gas bottle pallet is equipped with a flap, which serves as ramp for e.g. gas bottle cars when folded down. It is not meant as safety device for transport!

For transport with a crane the gas bottle pallet has laterally attached crane eyes.

The pallet is designed in such a way that it can be taken up with a fork-lift truck by all sides.

5. Specifications

See type label.

6. Operation**Transport with fork lift truck**

1. Load the gas cylinder pallet with suitable equipment.
2. Secure the gas cylinders with the protective bracket to prevent them falling out.
3. Pick up the gas cylinder pallet by driving the fork lift truck into the stacker pockets.
4. Secure the gas cylinder pallet against slipping off using the chain on the fork boom.
5. Align the gas cylinder pallet horizontally.
6. Lift the gas cylinder pallet and transport this at walking pace to the specified place.



Note: The gas cylinder pallet may only be transported when loaded with 4, 8 or 12 gas bottles.

Transport with crane

1. Load the gas cylinder pallet with suitable equipment.
2. Secure the gas cylinders with the protective bracket to prevent them falling out.
3. Fix the gas cylinder pallet with suitable load devices to the hooks for crane transport and secure.
4. Carefully lift gas cylinder pallet and lower at the specified place.



Important: **Do not walk under suspended loads.**



Note: The gas cylinder pallet may only be transported with crane, when fully loaded or empty

Storing

The gas bottle pallet can be equipped with up to twelve gas bottles. However 4, 8 or 12 gas bottles must be adjusted to the pallet, since safe conditions of the gas bottles are not ensured otherwise!

7. Maintenance and servicing

- Have regular inspections carried out at intervals of a maximum of one year by an expert.
- Have extraordinary inspections carried out after accidents or special incidents that may adversely affect the carrying capacity as well as after servicing by an expert from the operators.
- As evidence that the inspection has been carried out the operator must draw up and keep a checklist.
- Check the gas cylinder pallet, in particular the protection brackets and safety chains for damage and corrosion.
- The scope of the test in case of visual defects and malfunctions extends to breaks, deformation, incipient cracks, damage, wear and tear, corrosion damage and malfunctions of the handling system.
- In case of visible deformation, obvious damage, major wear and tear of the screws and screw guides the handling system must not be used further.
- Check locking device of the gas cylinder pallet for ease of movement and if necessary grease with commercial grease.

8. Declaration of conformity

EC Declaration of Conformity

in accordance with the EC Machinery Directive 98/392/EEC, Appendix II A

We, DENIOS AG, Dehmer Straße 58-64, 32549 Bad Oeynhausen, hereby declare that the design of our product:

Gas cylinder pallet

complies with the following relevant regulations:

- EC Machinery Directive 98/37/EC**

Harmonised standards applied:

- EN 1050**
 EN 12100 Parts 1-2

to which our declaration relates.

Bad Oeynhausen, dated 13.06.2007



A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Theodor Breucker', is written over a horizontal dotted line.

Theodor Breucker
- Chairman -

Français**1. Indications générales**

La notice d'utilisation générale pour le système de stockage 103041 doit être considérée dans sa version actuelle. Respecter les normes et les prescriptions de sécurité en vigueur localement.

Aucune modification ou transformation du produit ne peut être effectuée sans l'accord préalable du fabricant. Pour toute modification effectuée sans l'approbation du fabricant, aucune responsabilité ne sera prise en charge et la garantie expirera immédiatement.

2. Sécurité d'indication spéciale

La palette pour bouteilles de gaz doit répondre aux exigences du **point 4 du TRG 280** (procédure technique pour les gaz comprimés)



Faire du feu et fumer sont strictement interdits !

3. Usage et emploi

La palette pour bouteilles de gaz sert au transport de bouteilles de gaz comprimé à l'aide de chariot élévateur à fourches. Il peut également être transporté manutentionné au moyen d'un crochet de grue et un système de levage adéquat.

4. Description technique**Modèle**

Le châssis de transport pour bouteilles de gaz est composé d'une structure en acier galvanisé robuste.

Une arceau de protection pliable empêche les bouteilles de gaz de tomber ou glisser. L'arceau de protection est conçu de manière à ce que quatre ou huit bouteilles de gaz peuvent être transportées en toute sécurité.

Un verrou intégré à l'arceau de protection empêche que ce dernier ne se rabatte automatiquement.

En outre, la palette pour bouteilles de gaz est équipée d'un clapet qui plié sert de rampe d'accès pour les chariots pour bouteilles de gaz. Il ne s'agit pas d'une sécurité pour le transport!

Afin de permettre le transport avec grue, la palette pour bouteilles de gaz dispose d'anneaux de levage sur les côtés.

La palette est conçue de telle sorte qu'elle puisse être prise par tous les côtés avec un chariot élévateur à fourches.

5. Données techniques

Voir la fiche signalétique

6. Fonctionnement**Transport avec chariot élévateur à fourches**

1. Charger la palette de transport avec les outils adaptés.
2. Protéger les bouteilles de gaz contre le descellement avec la bride de protection.
3. Prendre la palette en avançant avec le chariot élévateur dans les basculeurs prévus à cet effet.
4. Disposer la palette perpendiculairement.
5. Soulever la palette et l'amener au pas au lieu prévu.



Indication: la palette ne doit être transporté que chargé avec 4,8 ou 12 bouteilles de gaz

Transport avec grue

1. Charger la palette avec les outils adaptés.
2. Protéger les bouteilles de gaz contre le descellement avec la bride de protection.
3. Fixer et assurer la palette à la grue pour le transport avec les outils adaptés.
4. Soulever prudemment la palette et le déposer au lieu prévu.



Important: Ne pas passer sous les charges en suspension.



Indication: la palette ne doit être transporté que totalement chargé ou libre

Stockage

La palette peut stocker jusqu'à 12 bouteilles de gaz.

Toutefois, 4,8 ou 12 bouteilles de gaz doivent être ajustées sur la palette puisque des états sûrs des bouteilles de gaz ne sont pas assurés autrement !

7. Maintenance et entretien

- Effectuer des contrôles réguliers par une expertise tous les ans au minimum.
- Effectuer des contrôles exceptionnels après des défaillances ou des incidents particuliers pouvant influencer la portance, ainsi qu'après une réparation avec une expertise.
- Une liste de contrôle doit être créée et tenue par l'utilisateur comme preuve du contrôle effectué.
- Contrôler les dommages et la corrosion de la palette, en particulier au niveau de la bride de protection et de la chaîne de sécurité.
- Le périmètre du contrôle lors d'un contrôle visuel et fonctionnel s'étend aux fissures, déformations, dommages, corrosion, usure, cassures et défaillances du système de maniement.
- Ne plus utiliser le système de maniement lors de déformations et dommages visibles, usures prononcées des vis et guides.
- Vérifier la souplesse de la palette et graisser en cas de besoin avec de la graisse vendue dans le commerce.

8. Certificat de conformité

Certificat de conformité CE

Dans l'esprit de la directive CE 98/392/EWG sur les machines, annexe II A

Nous, DENIOS AG, Dehmer Straße 58-64, 32549 Bad Oeynhausen, déclarons par la présente que la construction de ce produit :

Palette pour bouteilles de gaz

Est conforme aux réglementations suivantes:

Directive CE sur les machines 98/37/EG

Les normes harmonisées suivantes ont été utilisées:

NE 1050

NE 12100 partie 1-2

Et servent de référence à notre déclaration.

Bad Oeynhausen le 13.06.2007

Theodor Breucker
- Président -

Español**1. Aviso general**

Han de tenerse en cuenta las instrucciones de uso para el sistema de almacenamiento, 103041, que estén actualmente en vigor. Deben observarse las normativas y disposiciones de seguridad nacionales.

No está permitido realizar ningún cambio, reforma o modificación en el producto sin permiso del fabricante. El fabricante no se hará responsable de modificaciones realizadas sin dicho permiso y la garantía quedará anulada.

2. Indicaciones de seguridad

El palet para botellas de gas cumple con el **Punto 4 de la TRG 280** (Alemania, Reglamento técnico de gases a presión)



¡Prohibido fumar, encender fuego o luz!

3. Uso y campo de aplicación

El palet para botellas de gas está indicado para el transporte y almacenamiento de botellas de gas mediante carretilla elevadora. También puede transportarse con un dispositivo de elevación a través de sus ganchos para grúa.

4. Descripción técnica**Explicación**

El palet para botellas de gas está fabricado en perfiles de acero galvanizado de gran estabilidad.

El estribo abatible protege a las botellas de gas de deslizamientos o caídas. Su disposición permite transportar 4, 8 o 12 botellas de gas con seguridad. El pasador acoplado evita que se pueda plegar de manera automática.

Adicionalmente, el palet de botellas de gas está equipado con una puerta abatible que en posición desplegada ejerce la función de rampa de acceso o descarga, por ej. al utilizar un carrito de transporte de botellas de gas. ¡Esta puerta no funciona como medida de seguridad durante el transporte!

El palet para botellas de gas dispone de ganchos laterales para el transporte con grúa. Su construcción permite la carga con carretilla elevadora por cualquiera de sus lados

5. Datos técnicos

Ver placa de identificación.

6. Funcionamiento**Transporte con carretilla elevadora**

- Cargar el palet para botellas de gas con los medios adecuados
- Asegurar las botellas con el estribo protector anticaídas.
- Introducir las horquillas de la carretilla en las entradas correspondientes.
- Mantener el palet de forma nivelada.
- Eleve y transporte el palet lentamente hasta su lugar de destino



Indicación: El portabotellas sólo puede transportar 4, 8 o 12 botellas

Transporte con grúa

- Cargar el palet con los medios adecuados.
- Asegurar las botellas con el estribo protector anticaídas.
- Fijar y asegurar el dispositivo de elevación utilizado, a los ganchos de grúa del palet.
- Elevar la carga con cuidado y transportarla lentamente en su lugar de destino.



Importante: **No camine bajo cargas suspendidas**



Indicación: **El palet sólo puede transportarse cuando totalmente cargado o vacío**

Almacenamiento

El palet puede almacenar hasta 12 botellas de gas.

¡Mas 4, 8 o 12 botellas del gas se deben ajustar a la plataforma sobre el palet, a modo de garantizar la seguridad.

7. Mantenimiento, inspecciones y conservación

- Es necesaria la realización periódica de inspecciones del producto, como mínimo una vez al año y por una persona cualificada.
- El deterioro o acontecimientos especiales pueden influenciar la capacidad de carga del producto. En tales casos se recomienda realizar una inspección a fondo por una persona cualificada.
- Se recomienda la realización de una lista de inspecciones que deje constancia de las mismas.
- Antes de su uso, debe realizarse un control de la situación de deterioro o posible corrosión de las cadenas de seguridad y demás componentes del producto.
- Una inspección completa incluye la inspección tanto visual como funcional del producto y contempla roturas, deformidades, deterioros, daños por corrosión o mal funcionamiento del sistema de manipulación.
- No debe utilizarse el producto, en caso de deformaciones o deterioros obvios visualmente, tales como tornillos desgastados, etc.
- Comprobar la facilidad del sistema de bloqueo del palet de botellas de gas y engrasar en caso necesario del armazón portabotellas de gas y, si hiciera falta, engrasarla con una grasa de uso habitual.

8.

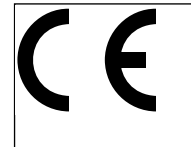
Declaración de conformidad

CE-Declaración de conformidad

de acuerdo con las disposiciones de la Directiva de Máquinas de la EU 98/392/EWG, Anexo II A

Con el presente, la empresa DENIOS AG, Dehmer Straße 58-66, 32549 Bad Oeynhausen, declara, que la construcción de nuestro producto:

Palet para botellas de gas



Corresponde a las siguientes determinaciones pertinentes:

:

UE - Directiva de Máquinas 98/37/ UE

Normas de armonización utilizadas:

EN 1050 Sicherheit Seguridad de maquinas, instrucciones de comprobación de riesgos

EN 12100 Parte 1-2

Bad Oeynhausen, a 13.06.2007

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Theodor Breucker', written over a horizontal dotted line.

Theodor Breucker
- Presidente -

